



University of Tehran Press

ADAB-E-ARABI (Arabic Literature) (Scientific)

Online ISSN: 2676-4105

<http://jalit.ut.ac.ir>



Drop of the Other in the Novel “Shawq Al-Darwish”; A study in Light of the Dynamism of Identity and Difference

Fateme Araji ¹

1. Corresponding Author, Department of Language and Literature, University of Tehran, Tehran. Iran. E-mail: f.aaraji26@ut.ac.ir

Article Info

Abstract

Article type:
Research Article

Article Type:
Research Article

Article History:

Received:
22, December, 2023

In Revised form:
4, February, 2024

Accepted:
14, February, 2024

Published Online:
22, August, 2024

Keywords:

The colonial powers defined, defined, and narrated the nature of the colonial countries, that is, “the other,” according to their cognitive system and in service of their colonial goals. The novel "Shouq Al-Darwish" narrates how the colonizer rose to be the final giver of meanings, purposes, and legitimacy, and this resulted in falsifying the historical path of the indigenous groups. The novel was full of religious symbols that fit the historical background of the events, a struggle between the Islamic Mahdist trend and the Orthodox Christian trend in Sudan. In this research, we aim, with a descriptive-analytical approach, to identify how the novel provides an insightful reading of part of the history of the Mahdist Revolution, through which the balance of central hegemony is tipped in favor of reality, in light of the colonial attempts that rendered the indigenous peoples inert and referred to only as categories that must be erased. Its cultures. The conditions of the colonial countries were represented in vague, primitive images, separating them from their culture and making them imagine that breaking with it would lead them to modernity. This novel describes how the East lived under the preoccupation of anxiety, fragility, and confusion regarding its authorities, as it had no choice but to follow the Western other, especially in the main character, “Bakhit Mendil,” as he found himself in specific frameworks that did not allow him global integration and did not allow him to develop his own identity. Among the mechanisms that the novel came up with to present this image is to represent the religious-historical interrelationship from an important angle. This is because history is described as a final, fixed substance that cannot be touched upon. However, the novel, as a text based on imagination, made history the subject of questioning and cast a shadow of doubt on the history that The "Mahdist Revolution" was described as a bloody and subversive movement. identity, difference, post-colonialism, cultural hegemony, Shawq Al-Darwish’s novel.

Cite this The Author(s): Araji F., (2024): Drop of the Other in the Novel “Shawq Al-Darwish”; A study in Light of the Dynamism of Identity and Difference: Journal of Adab-e-Arabi (Arabic Literature-Scientific) Vol. 16, No. 3, Autumn, Serial No.41- (1-26). DOI: [10.22059/jalit.2024.369994.612772](https://doi.org/10.22059/jalit.2024.369994.612772)



Published by: University of Tehran Press

1. Introduction

The colonial powers defined, specified, and narrated the nature of the colonized states, i.e. the "other", according to their cognitive system and to serve their colonial goals. The novel "Shawq Al-Darwish" came to narrate how the colonizer became the ultimate donor of meanings, purposes, and legitimacy, which resulted in the falsification of the historical path of the indigenous groups. The novel came full of religious symbols that fit the historical background of the events, a conflict between the Islamic Mahdist trend and the Orthodox Christian trend in Sudan. In this research, using a descriptive-analytical approach, we aim to identify how the novel presents an insightful reading of part of the history of the Mahdist Revolution through which the scales of central hegemony are turned in favor of reality, in light of the colonial attempts that cast the indigenous peoples as inactive and referred to only as categories whose cultures must be erased. The conditions of the colonized countries were represented in mysterious primitive images, to be separated from their culture, so they imagined that breaking with it would lead them to modernity. This novel describes how the East lived with the obsession of anxiety, fragility and confusion towards its references, where it had no choice but to follow the Western other, especially in the main character "Bakhit Mandeel", as he found himself in specific frameworks that did not allow him to integrate globally and did not accept him to develop his own identity. Among the mechanisms that the novel came with to present this image is the representation of the religious-historical connection in an important angle, because history is described as a fixed, finished material that may not be touched, but the novel, as a text based on imagination, made history the subject of doubt, so it came with shadows of doubt on the history that narrated the "Mahdist Revolution" as a bloody, destructive movement. The colonial experience, whose effects were not erased by the end of direct colonialism and the achievement of independence, formed the background or foundation on which the terms of postcolonial literature and postcolonial criticism are based. The ambition expressed by postcolonial discourse has transcended those literary and artistic works, especially after immigrants, exiles and refugees formed an essential part of its structure. The impact of migration and alienation on cultural identity in the novel should be studied, while we should not forget that the post-colonial perspective is not merely an exploration of the conditions of post-colonial countries, but rather a clarification of the dynamics of power, subjugation, and resistance, and what the colonized other is exposed to, including blacks, women, workers, etc., so we wanted to study the dual relationship between the self and the other, and then the dynamic understanding of culture when it is popularized and followed for global political purposes through the Arab novel and exposing the relationship of culture with globalization and authoritarian plans, under the approach of narration and the identity of the subordinate. It is possible to study moments of novelty and creative burst from these periods that were associated with production and renewal, especially in worlds that shook up heritage and highlighted fundamental questions related to the movement of change that takes place, negatively and positively, in response to tangible conditions that are deeply engraved in consciousness and are not merely a temporary harmony with passing creative and intellectual fashions. What the post-colonial perspective helps us with is thinking about the ways in which social changes and transformations and their negotiations are revealed, in a world in which slavery, oppression, exploitation, sexual discrimination, class hierarchy, etc. were imposed, quietly and smoothly. Given that post-colonial narratives fundamentally question identity and through the narrative approach with all that lies behind this term, we find different trends and theories that revolve around narrative as the science of narratives and a number of questions emerge, including: What are the forms of identity and culture that emerge from the post-colonial world and its troubles and types of anxiety? How is this narrative image expressed and from which identity does the narrative discourse emerge? In light of the novel "Shawq Al-Darwish", the second novel by the Sudanese short story writer and novelist "Hamour Ziyadah", which won the "Naguib Mahfouz Medal for Literature" in 2014 and was included in the final list for the International Prize for Arabic Fiction for the year 2015, and also analyzing the role of ideology spread by the colonial political apparatuses, to form the cultural identity, we pose the following questions and try to find the answer to them: - What are the grounds from which the novelist "Hamour Ziyadah" takes his image of identity? Since the use of cultural identity was not merely a depiction of it in the novel, but rather carries broad dimensions that indicate the social reality and the dominant ideology. - How does power, or in its ideological expression "hegemony", play its role in establishing cultural identity in this novel? In general, as we have previously indicated and as represented in the novel, the term post-colonialism is no longer limited in its meaning to the emergence of colonial powers, but is used today when referring to culture in a way that extends or covers all culture that has been affected by the imperial context from the moment of the first colonization until the present day. The return of colonialism and dependency from the "windows", and the continuation of intellectual and cultural occupation, found an echo in intellectual writings and creativity in different ways of expression; and this is evident in the literary and artistic vanguards, in varying proportions and degrees from one Arab country to another. There is only one

A study on the process of interaction between literature and cinema, the novel "The Beginning and the End" by Naguib Mahf . 3
action, which is to "participate" in creating the new global culture. Otherwise, absolute rejection will not lead to any result. Rather, such rejection is what will ultimately lead to the elimination of identity and self-culture. Integrating into the era and trying to absorb the variables and transformations with a changing mind, and eliminating this obsessive fear of losing identity and culture is the way to preserve our being in a world that is merciless and transformations that do not know how to stop.

The problem is not just a precaution, but rather a problem of identity and exposing and attacking human abuse. This does not happen by closing doors and blocking outlets, even in the stage of hot struggle. It is to abandon the rigid ideas about the established identity and the definitions that gain their legitimacy from culture, where Fanon's message to those peoples was: Be different, and stay away from the fate that describes you as dependent peoples. Because most of what is said today about globalization is almost a repetition of what was said before about cultural invasion or imperialism, but the result is the same, which is "dependency." So the representations that came in the narrative of the novel, point to a historical formation in the cultural unconscious, which is susceptible to being aroused and moved whenever the need arises. It means the major connotations that make the identities, trends and writings that were intended to disappear or be obliterated, to reappear as something else. The margin in the novel *Shawq Al Darwish* regains itself and its presence within the center that was preoccupied with the cultures of the peripheries, and finds itself forced to pay attention to them and listen to them. We should not forget that the issue of identity was not raised unless there was a challenge, threat, marginalization or frustration of a group. The novel intended through it to represent the subjugation of the colonists to a relationship of dependency with the Western colonial center without their awareness. This type of relationship between the colonizer and the colonized led to slavery whose benefit ended in the Western centers. Colonialism has destroyed a fundamental pillar of identity and established a new relationship with indigenous societies based on the principle of submission and then dependence. This is the condition of the novel that represented the subordinate human being who does not have control over his affairs. We found the character of the novel to suffer from the violence of classification that divides people into masters and followers, as the application of the description of "subordinate" to a person necessarily means his belonging to the reality of inferiority. At the same time, a vital expression revolves around the idea that the identity that was formed for a long period, as a basis for stability, is now on its way to disappearing. But in response to all forms of distortion practiced by the powers against identities, this novel sought to dismantle the identity of the subordinate, expose it and defame it in its narrative centered around the self, identity and history, where the novelist captures different images of the manifestations of this control. As we have noticed, and what is striking about this literary achievement, is its use of examples, measurements and images to represent the idea of otherness. In view of this path, the preoccupation with the marginal, the implicit and the resident in the dark and dim area of culture, which are branches of the question of otherness, constituted the most important pillars for building the plot of post-colonial novels. But receiving this novel was not that simple, as the recipient faces a mixture of reality and imagination and a duality of truth and illusion, without any attempt by the novelist to remove the contradictions. Rather, he came on a broad ground of imagination to pull the hard rug of history, without confirming that what he says is actually reality. However, the narrator tried to use mechanisms to attract attention to this historical-religious event, warning that this period of time does not belong to history, but rather it also belongs to the creative novelist, so that he can narrate it as he wishes. She stressed that the novelistic text can bear broad dimensions and great possibilities in order to go beyond the framework of historical falsification, and that when religious discourse is manifested in patterns of authoritarian expression, it will be characterized by the centrality of a unilateral dialogue. The pattern of unilateral discourse is embodied in the speaker's tendency to exclude or cancel other speakers and ignore them, even excommunicate and slaughter them. The monolithic discourse also takes the absolute truth as a starting point for its speech, completely contrary to dialogic logic, and therefore rejects multiple dialogues. This text also celebrates the cultural and ethnic diversity within Sudanese society at that historical moment, and elevates the status of the colonized subject, giving him the forefront of the novel. The story of the colonization of Sudan in this novel reminds us of Said's statement about the religious pretexts for colonization, just as it appears in the novel, referring to the Christian missions that entered the land of Sudan under the pretext of preaching, reform, enlightenment, and leading the Berbers to the path of light and peace. Thus, the novel succeeded in presenting an image of the cover-up of colonial campaigns under various pretexts, most of which were religious, as they formulated theories and ideas that suited invasion and occupation, focusing on the inferiority and backwardness of the non-Western other, and leading the backward ones to progress, democracy, and civilization.

١.المقدمه

لقد شكلت التجربة الاستعمارية، التي لم تُمحي آثارها بزوال الاستعمار المباشر وتحقيق الاستقلال، الخلفية أو الأساس الذي تركز إليه مصطلحات الأدب ما بعد الكولونيالي والنقد ما بعد الكولونيالي. إنَّ الطموح الذي يعبر عنه الخطاب ما بعد الكولونيالي تخطى تلك الأعمال الأدبية والفنية وبالخصوص بعد أن شكّل المهاجرون والمنفيون واللاجئون جزءاً أساسياً من بنيته. فينبغي دراسة أثر الهجرة والاعتراب على الهوية الثقافية في الرواية، في حين يجب أن لا ننسى أن المنظور ما بعد الكولونيالي ليس مجرد عمل استكشاف لأوضاع البلدان ما بعد الكولونيالية، بل جلاءً لديناميات السلطة والاضعاع والمقاومة وما يتعرض له الآخر المستعمَر، منهم الزوج والنساء والعمال الخ... فأردنا دراسة العلاقة الثنائية بين الأنا والآخر ومن ثمّ الفهم الديناميكي للثقافة حين تشيع وهي متبعة للأغراض السياسية العالمية من خلال الرواية العربية وإفصاح علاقة الثقافة مع العولمة والخطط السلطوية وذلك تحت مدخل السرد وهوية التابع.

من الممكن دراسة لحظات الجدة والفورة الإبداعية انطلاقاً من هذه الفترات التي اقترنت بالانتاج والتجديد، وخاصة في عوالم خلخلت الموروث فيها، وأبرزت أسئلة جوهرية تتصل بحركة التغيير التي تتم، سلباً وإيجاباً، استجابة لشروط ملموسة تحفر في عمق الوعي ولا تكون مجرد تناغم مؤقت مع مؤضات إبداعية وفكرية عابرة. وما يساعدنا عليه المنظور ما بعد الكولونيالي هو التفكير في تلك الطرق التي يفصح من خلالها عن التغيرات والتحويلات الاجتماعية وتفاوضاتها، في عالم فُرض فيه الاستعباد والاضطهاد والاستغلال والتمييز الجنسي والتراتب الطبقي إلخ، بهدوء ونعومة. نظراً إلى أنّ سرديات ما بعد الكولونيالية تتساءل بالأساس عن الهوية وعبر مدخل السرد بكل ما يكمن خلف هذا الاصطلاح، إذ نجد اتجاهات ونظريات مختلفة تلتف حول السرد بوصفه علم السرديات وتنبثق عدد من التساؤلات، من جملتها: ما أشكال الهوية والثقافة التي تبرغ من العالم ما بعد الكولونيالي ومنغصاته وضروب قلقه، كيف يتم التعبير عن هذه الصورة السردية ومن أية هوية ينبثق خطاب الرواية. وعلى ضوء رواية «شوق الدرويش» وهي الرواية الثانية للقاص والروائي السوداني «حمور زيادة»^(١)، والتي حازت على «جائزة نجيب محفوظ للادب» عام ٢٠١٤م ودخلت في القائمة النهائية للجائزة العالمية للرواية العربية لعام ٢٠١٥، وأيضاً تحليل دور الأيديولوجيا التي تشيع على يد الأجهزة السياسية الاستعمارية، لتشكيل الهوية الثقافية، نطرح الأسئلة التالية ونحاول إيجاد الجواب إليها: ما هي الأرضيات التي يأخذ منها الروائي «حمور زيادة» صورته عن الهوية؟ بما أنّ استخدام الهوية الثقافية لم يكن مجرد تصوير لها في الرواية، بل يحمل إبعاداً واسعة تدلّ على الواقع الاجتماعي، والأيديولوجيا المسيطرة.

كيف السلطة أو بتعبيرها الأيديولوجي «الهيمنة»، تؤدى دورها فى وضع الهوية الثقافية فى هذه الرواية؟

٢. منهجية نظريات ما بعد الاستعمار

يمكن اعتبار منتصف القرن العشرين اللحظة الرمزية التى بدأت فيها حقبة نقد معطيات الخطاب الاستعماري، قام بها مفكرون ونقاد ينتمون إلى ثقافات متعددة. فانبثقت دراسات ما بعد الحقبة الاستعمارية (Postcolonial studies) التى هدفت الى إعادة النظر بالتركة الاستعمارية الثقافية فى العالم خارج مجال الغربى. وتشظت تلك الدراسات الى فروع عدة، فشملت سائر المظاهر الثقافية من فنون وأداب وكتابة تاريخية.

ظهرت دراسات ما بعد الحقبة الاستعمارية على انها رد فعل على تحيزات الخطاب الاستعماري الذى اختزل الشعوب والثقافات غير الغربية، الى انماط مضادة للتحديث وعائقة للتطور، وقدم لها وصفا يوافق مقولاته. وسرعان ما تفرغت عنها دراسات اخرى، سعت الى إعادة الاعتبار للرؤى الاصلية وفحص الظواهر الثقافية والدينية والعرقية، بعيدا عن الاكراهات النظرية التى مارسها الخطاب الاستعماري. ثم ما لبثت تلك الدراسات ان تعمقت فى سائر انحاء العالم، فشملت الاعراق والتاريخ والهوية والمقاومة والاقليات واساليب الهيمنة الثقافية؛ وافرغت المنهجيات التقليدية من محتواها اذ ضخت افكارا جديدة وتصورات مبتكرة فى تحليلها للظواهر الاجتماعية والثقافية (ابراهيم، ٢٠١١: ٢٥٤). إذن ما بعد الكولونيالية لا تعنى مخاصمة الكولونيالية، وانما تعنى الوعى بالثقافات الأخرى، بالهويات والاتجاهات والكتابات التى اريد لها ان تندثر أو ان تطمس، لتعد ثانية الى الظهور بصفتها الأخرى، اى على أساس أنها كتابات الرد القادمة من المستعمرات، حاملة معها شخصياتها فى خطاب المركز. فالهامش - فى هذه الدراسات - يستعيد نفسه وحضوره فى داخل المركز الذى سرعان ما انشغل بثقافات الأطراف ليجد نفسه مضطرا إلى الانتباه إليها والإصغاء لها (الموسوى، ٢٠٠٥: ٧١). وإن الخطاب الاستعماري نتاج يعبر عن توجهات استعمارية إزاء مناطق العالم الواقعة خارج نطاق الغرب. يأتي ادوارد سعيد فى طليعة محللى الخطاب ما بعد الاستعماري، بل ويعده بعضهم رائد الحقل. لذلك، توج بكونه مؤسسا لهذا الحقل المعرفى الذى يعنى بتفكيك الخطاب الاستعماري أو الكولونيالى الجديد، ووضع الإطار النظرى إليه. كما يعد ايضا من رواد النقد الثقافى لانه اهتم كثيرا باستكشاف الانساق الثقافية المضمرة فى المؤسسات المركزية الغربية.

والباحث الهندي هومى بابا، فقد اهتم بالنصوص التى تكشف هامش المجتمع فى عالم ما بعد الاستعمار، مع رصد العلاقات الخفية والمتبادلة بين الثقافات المهيمنة والمستعبدة، ولا سيما فى كتابه موقع الثقافة. ويرى هومى بابا بان هوية المستعمر فى حد ذاتها غير مستقرة، إذ توجد فى وضع معزول ومغترب، كما توجد بحكم اختلافها فهى تتجسد فقط فى الاتصال المباشر مع المستعمر.

وقبل ذلك، فان حقيقتها الوحيدة موجودة فى ايديولوجية الاستشراق كما عرفها سعيد.

ولقد اهتم هومي بابا بموضوع المهاجر والاقليات في المنظر ما بعد الكولونيالي فيرى أن مجمل تواريخ الاستعمار والاستعباد والاستغلال والتمييز الجنسي والاضطهاد والتراتب الطبقي لا تتكلم عن شعوب أو طبقات أو مناطق محددة مرتبطة بالتاريخ الاستعماري، بل تتحدث عن الاختلافات الاجتماعية.

وقبلهم جاءت افكار «فرانتز فانون» التي نشرت عام ١٩٦١م في كتاب بعنوان «معذبو الارض». وقبل ذلك ألف كتابه «بشرة سوداء اقنعة بيضاء»، هذا الكتاب الذي يعتبر دراسة نفسية فردية محضة عن العنصرية التي يلاقيها الإنسان الأسود. فدخل فانون من منظر التحليل النفسي لوصف مفهوم الأخرية عند المستعمر، ووصف الاستعمار بأنه اختلال مرضي. وقد يلفت النظر هنا أن الأسماء المشار إليها غير أوروبية، بل إنها تحديداً منتمة إلى ما يسمى بالعالم الثالث، من حيث أن هذا موقف يمسّهم أو يمسّ ثقافتهم. وإن وجود عدد كبير إلى جانبهم من الباحثين الغربيين اضافة إلى الاسس النظرية الغربية، قد يؤكد شمولية الاهتمام واتساع رقعة البحث. لقد صاغت تجربة الاستعمار أو الكولونيالية حياة ثلاثة ارباع البشرية التي تعيش في عالم اليوم. وكانت هذه الصياغة من العمق لدرجة ان تأثيرها، لم يقتصر على المجالات السياسية والاقتصادية وحدها، بل تعداه إلى المجالات الثقافية والفكرية والأيدولوجية ومنها إلى المدارك والتصورات التي يوفر الأدب والفن والثقافة، وعموماً واحداً من أهم السبل في التعبير عنها. فأبرز إدوارد سعيد أن هناك سمات ملازمة للنصوص التي تتناول البلدان المستعمرة والتي مصدرها أنظمة عقائدية تهيكّل القوالب الخطابية وتعطيها المصادقية والقوة لعلاقات السلطة التي نجدها في الإمبريالية (بعل، ٢٠٠٧: ٦٥). المهم هو أن التحليل في الدراسات ما بعد الاستعمارية يهدف الى فهم الاتجاهات العامة وتحديدها، وتتبع التأثيرات والمؤثرات التي تخضع لها الثقافة والمظاهر الناجمة عن ذلك، كما تتمثل في المجتمع الانساني بوجه عام. وهذا يقتضى ليس فقط رصد مكونات الثقافة ولكن أيضاً تتبع التغيرات والتعديلات، والدور الذي تلعبه الثقافة في استمرارية الحياة الاجتماعية وتماسكها، واعطاء المجتمع هويته الخاصة المميزة بجانب دراسة مظاهر تلك الثقافة وعناصرها (الرويلي والباغى، ٢٠٠٢: ١٠).

٣. الهوية الثقافية و قضية الاختلاف

إن تشكيل الذات والهوية، هو من المواضيع التي حظيت بدراسات عدة من مدارس فكرية متعددة، ومن اختصاصات مختلفة، كعلم النفس، وعلم الاجتماع، والتاريخ، والفلسفة، والاسنية والأدب. فتمّ تحديد اطارنا التحليلي على أساس مناهج بعض الباحثين للدراسات الثقافية، وأيضاً عدد من الباحثين الذين لعبوا دوراً مهماً في تشكيل الدراسات الثقافية لكي تصبح هذه الدراسات على ما هي اليوم؛ فأردنا لكل مجال من المجالات المهمة في هذا الحقل، اختيار نظريات وآراء متناسقة بعضها ببعض ولو بشكل مبطن، فرغم كثرة هؤلاء المنظرين ومدارسهم، وجدنا كل نظرية قريبة من الأخرى وفي كثير من المجالات مكتملة لأختها.

«الهوية من حيث الثبات الهو-هو (وهذا هو معنى الهوية فى اصطلاح المنطق الصورى: =)» (الجابرى، ٢٠١١: ١٣). والهوية هى تصورنا حول من نحن ومن الآخرون، وكذلك "تصور" الآخرين حول أنفسهم وحول الآخرين. والهوية هى شىء قابل للنقاش، تأتى إثر عمليات التفاعل الإنسانى. هى تستلزم عمل مقارنات بين الناس كى تؤسس أوجهة التشابه والاختلاف بينهم. فاولئك الذين يعتقدون بوجود التشابه بينهم وبين الآخرين، يشتركون فى هوية تتميز عن هوية الناس الذين يعتقدون انهم مختلفون، ولا يشتركون بذات الهوية (وهولبورن، ٢٠١٠: ٩٣).

وانّ الهوية الثقافية هى تصور لحالة الثقافة الجمعية، وذلك بتعريفنا من نحن، ومن اين جئنا وما قمنا به. وهى أيضا تعبير عن كيان، له حياته وحركته الدينامية التى تساعده على أن يتفاعل مع كيانات أخرى، وأن ينمو ويواجه ما يعترض سبيله من مستجدات بأساليب مختلفة. فتتجلى الهوية الثقافية فى مجموعة خصائص لجماعة بشرية تربط بينهم أواصر عدة كالتاريخ المشترك، والميزات الاجتماعية، والدين، واللغة... إلخ.

ولما كان خطاب الهوية، منطقة تتعرض للغزو والاختراق، فإنّ الهويات الثقافية تواجه، فى العصر الحديث، تحديات كبرى وتحولات جذرية فى القيم والمفاهيم والقوى والمؤسسات والوسائل، وهو امر وُلد ممارسات معرفية تجاوزت ما كان سائدا فى عالم الأمس القريب. ونتج هذا التحول عن العولمة التى برزت على سطح المشهد العالمى. ومن هنا أصبحت مشكلات الهوية الثقافية فى عجز أهل تلك الهويات عن إعادة ابتكار هوياتهم فى سياق الأحداث والمجريات. فاليوم يدور نقاش حيوى حول فكرة مفادها أنّ الهوية التى شكّلت لفترة طويلة، باعتبارها قاعدة لاستقرار الفضاء الاجتماعى، هى الآن فى طريقها الى الزوال، وكما يرى الناقد الثقافى «ستيوارت هول»، انّ هذا الامر يستولد هويات جديدة ويجعل الفرد المعاصر، فى حالة من التفتت. وانّ ما يسمونه اليوم «ازمة الهوية» هو جزء من عملية تغيير اشمل تقتلج البنى والصوررات المحورية للمجتمعات الحديثة من مكانها. لعلّ من اكثر طرق التفكير فاعليةً حول الهوية، هى تلك التى طورها "ستيوارت هول". يعتقد هول فى مجتمعات ما قبل الحداثة، كانت الهويات تتركز بشكل كبير على الهياكل التقليدية، خاصة تلك المرتبة بالدين. فموقعك فى المجتمع وهويتك يأتیان من الموقع الذى وُلدت فيه. فالناس لم ينظر إليهم كافراد متميزين لهم هوياتهم الخاصة وانما هم مجرد جزء من سلسلة طويلة للوجود. ومع حلول الحداثة تغير هذا المفهوم واصبح كل فرد له هوية بذاته وهذه الهوية موحدة ولا يمكن تجزئتها الى وحدات صغر. وانّ هوية كل فرد كانت متميزة، والافراد يرون انفسهم متميزين ومنفصلين عن الآخرين ومكتملين ذاتيا. ولكن مع بداية الثورة الصناعية، اصبح المجتمع وبشكل متزايد يعتمد على المؤسسات والهياكل التى طبعت حياة الناس. فكل فرد لم يعد شيئا متميزا ومنفصلا عن الافراد الآخرين، بل ان العلاقات بين الافراد والمجتمع تدخلت فيها المعتقدات الجماعية وعمليات الجماعات. فمثلا هوية الفرد كانت مرتبطة بعضويته فى طبقة معينة أو بمهنة محددة أو بأصوله ضمن دين معين أو بقوميته وما شابه (م.ن: ٩٥).

فإن كثيراً ما تحيل الاستفهامات الكبرى اليوم بصدد الهوية. وهناك رغبة في أن نرى الثقافة في كل مكان وإن نجد الهوية لكل الناس. «كوش، ٢٠٠٧: ١٤٧). وهناك علاقة وطيدة بين تصورنا للثقافة وتصورنا للهوية الثقافية. وأيضاً هناك وجهتان لطبيعة الهوية الثقافية. البعض يراها اصيلة لها ثبات، والبعض يراها متغيرة، لا تُفسر ولا يتم صياغتها إلا في الخطاب. وسنعرض هذه القضية عبر هذه الثنائيات: الذاتية/الموضوعية، البنيوية/مابعد البنيوية، الحداثة/مابعد الحداثة.

٤. مميزات الرواية مابعد الاستعمارية

امتدت الرواية في متنها الكبير، الذي يزداد انفساحاً وتشعباً وتنوعاً منذ العقود الأخيرة، وكثرة في الانتاج والنشر الى حد غطى على الاجناس الأدبية الأخرى، شعراً ونثراً. واصبحت الرواية ليس مجرد محاكاة الواقع، وانها ليست سجلاً للخواطر ولا المساجلات من اى لون. بل ان الرواية لى طريقة خاصة ومستقلة عن سائر الفنون لقول الحياة ورسم الانسان ومصيره، والبوح بمحنه وأشجانه، على نسق حكائي وبناءً على خطة ورؤية تتفاوتان من كاتب وعصر إلى آخر. فالرواية هي الشكل الذي أنجته شروط موضوعية ليلبي حاجة ملحة لم تعد السجلات القولية السابقة عليها قابلة ولا قادرة على أدائها. فالرواية تظل دائماً في قلب عملية التعبير عن الإنسان الحديث وأبلغ معبر عن وجدانه ومعضلات حياته (المديني، ٢٠١٣: ١٠). إذن من الصعب علينا ان نتصور هذا القرن على المستوى العربي، دون رواية عربية. تبدو الرواية بأنها النوع الذي كان لا بد منه في هذه البقعة الممتدة بين مابين واكثر من صحراء، لأنها فن أدبي ديموقراطي، وهي فن الخروج عبر الذات الى العالم الاوسع المتمثل في شرائح اخرى من البشر للعيش بينهم ومعهم ومحاورتهم في واقع اجتماعي تاريخي.

وما كان يمكن لفن أدبي آخر أن يلعب هذا الدور بلا حدود، كما يمكن أن تلعبه الرواية بكل تجلياتها الانسانية ماضياً وحاضراً ومستقبلاً، والقادر على الخروج بجرأة إلى كل ما ينتجه البشر من انواع ابداعية ليتمثلها كما لا يتمثلها أى فن أدبي (درج وآخرون، ١٩٩٩: ٧).

على كل حال، اصبح السرد الأرض المشتركة التي يلتقى عليها الكثير من النظريات والتيارات النقدية والفكرية والفلسفية. فاصبحت الرواية اليوم تمثل الحرية في مدّها الاقصى، لأنها أكثر الأنواع الأدبية تحرراً من حيث الشكل وأكثر هذه الأنواع تمرداً ضد مفهوم «المؤسسة الأدبية».

ولقد ابرز ادوارد سعيد ان هناك سمات ملازمة للنصوص التي تتناول البلدان المستعمرة والتي مصدرها انظمة عقائدية تهيكّل القوالب الخطابية وتعطيها المصداقية والقوة لعلاقات السلطة التي نجدها في الامبريالية.

ذلك ولقد شكلت «دراسات التابع» اليوم الموضوع المركزي لدراسات ما بعد الاستعمار، اذ تمثل لب الدراسات الثقافية التي تخطت المفاهيم التقليدية للنقد الأدبي، وفتحت الابواب بين الأدب، والفكر، والتاريخ، والسياسة، باعتمادها على فكرة «التمثيل»، أي الكيفية التي تتجلى فيها الأحداث في الخطابات بكل اشكالها.

فمعلوم بأنه لا توجد أحداث مجردة، وإنما الأحداث، الواقعية منها أو المتخيلة الأدبية، تظهر في سياق الخطاب، وتظهر طبقاً لسلسلة متكاملة من التحيزات الثقافية الخاضعة لذلك السياق. ذلك ما أثارته وقدمته الناقدة الهندية «غاياترى سيفاكا» في بحث عنوانه «هل يستطيع التابع أن يتكلم؟» (الموسى، ٢٠٠٥).

إنَّ المستعمر عرّف المستعمر على أنه غير حداثي. وقد استخدم علم الاجتماع هذا المفهوم لفهم المنهجية التي تستثنى المجتمعات بعض فئاتها على أنها من "الأخرين" أي الذين يتصفون بصفات دونية لا تمكنهم من الاختلاط معهم، وعلى سبيل المثال ورد في كتاب «الاستشراق» لادوارد سعيد تفسيرات تبين كيف مارست المجتمعات الغربية هذا المفهوم بهدف السيطرة على «الأخرين» في الشرق. كما أن مفهوم «الأخر» أصبح عنصراً أساسياً في فهم وتشكيل الهوية، حيث يقوم الناس بتشكيل أدوارهم وقيمهم ومنهج حياتهم قياساً ومقارنة بالأخرين كجزء من منهجية التفاعل البيئي التي لا تحمل بالضرورة معانٍ سلبية (سعيد، ٢٠٠٦).

إنَّ فكرة «التابع» لم تكن حدثاً تاريخياً انتهى، بل هي فئة مازالت موجودة حيث وجدنا الاحتلال قد حمل الكثير من المعاني لعدد غير قليل من المناطق والشعوب التي لم يكن لرحيل المستعمر أثر في إنهاء تبعيتها للغرب وتحررها من سلطانه. ذلك ما نجده عند سعيد حين يقول بأن الوقوع في شباك الاحتلال كان قدراً أثاره مزمنة وتناججه مظلمة إلى حد بعيد، ويؤكد أن في بطن مفهوم «التابع» هناك العديد من اللفاظ والعبارات التي تؤكد كلها هامشية تلك الفئة من البشر وثانويتها، فهم على حد تصوير أحدهم الساخر: إنسان قدّر لهم أن يكتفوا باستخدام التليفون دون أن يخترعوه قط. وهكذا ظلت مكانة «التابعين» دائماً هامشية قوامها الاعتماد على الغير وظل الجميع على نظرتهم إليهم باعتبارهم شعوباً متخلفة أو على أفضل تقدير نامية يحكمها مستعمر يفوقها علماً وقوة فهو مركز الكون بالنسبة لها بوصفه السيد المطلق ذا اليد العليا لا ينازعه في ذلك منازع (سعيد، ٢٠١٢: ٢٤).

٥. إسقاط الآخر في رواية شوق الدرويش

٥-١. نبذة عن الرواية

«شوق الدرويش» رواية من تاريخ السودان في القرن التاسع عشر، تتمحور الرواية حول الثورة المهديّة التي اندلعت بزعامة «محمد أحمد المهدي». يعرض الروائي جانباً من الصراع الاجتماعي بين الثقافة المسيحية والثقافة الصوفية الإسلامية في السودان، في ظلّ انهيار نموذج الدولة الدينية. تبدأ الرواية أثناء الثورة المهديّة وتنتهي في سقوطها في «أم درمان» على يد الجيشين المصري والبريطاني. أخذت هذه الرواية أبعاداً واسعة حيث يمثّل الروائي مدى تأثير قوة الإيمان بأمر ما، مهما كان، على اندلاع التحركات والحروب وتقرير مصائر الشعوب. بخيت منديل الشخصية الرئيسية للرواية والذي يقضى فترة طويلة مليئة بالتعذيب والإهانات والاستغلال؛ ليُصِرَّ على الانتقام فور خروجه من كافة الأشخاص الذين تسببوا في سجنه.

يخرج بخيت مندبل من السجن وخروجه صادف دخول قوات الجيش المصرى المؤازرة للإنجليز إلى المنطقة نهاية القرن التاسع عشر؛ والتي نتج عنها هزيمة الدولة المهدية وانسحاب قواتها وهروب المهدي وأعوانه من البلاد.

بخيت يقع في حب ثيودورا ويتنقل ضمن أحداث عديدة جرّاء تغيير الأوضاع السياسية وتأثيرها في البلاد، حتى يصبح أحد العبيد المخصصين لخدمة القادمين ضمن بعثات حكومية ودينية من مصر بعد سقوط المهدي وأنه يتولى خدمة حواء أي ثيودورا، وهي فتاة يونانية الأصل لكن نشأت في الإسكندرية في مصر بعد وصولها إلى الخرطوم فرداً من أفراد البعثة الأرثوذكسية. تتوالى الأحداث وتنشأ العديد من التحولات السياسية وتتعرض حواء للأسر لتصبح إحدى العبيد الخادمين. يشترطها إحدى التجار الأغنياء في المنطقة، ويحاول جاهداً الاعتداء عليها، لكنها تقاوم بكل ما لديها من قوة وبالتالي تقتل على يد التاجر. بخيت يُصمّم على الانتقام من التاجر والجواسيس وكل من خانها وكان له يدٌ بمقتلها، فيتعقب كلاً منهم حتى يتمكن من تنفيذ انتقامه، فيقتل خمسة أشخاص، وأثناء سعيه لقتل الشخص الأخير في القائمة، يُقبض عليه ويقع في الأسر وبالرغم من توفر فرصة لبخيت للهرب من السجن، يرفض الخروج ويقرر مواجهة مصيره وهو الموت.

٥-٢. الدراسة

عندما ظهرت هناك عوامل ثقافية مع بروز الاستعمار وبروز ظواهر الأقليات المهاجرة، كونها من الشرائح الاجتماعية المنبوذة، أصبحت دراسة صورة الآخر في الرواية وضبط وضعيات الآخر في ذلك الخطاب المبني على الانا والهوى، مبحثاً راسخاً من مباحث الدراسات الثقافية التي تدرس المفاهيم والثنائيات الواصفة للآخر، والتفاعل مع الغير ومكونات انتظام الهوية.

إنّ العلاقة بين الانا والآخر، هي الخيط الناسج للنص الابداعي الجديد، حيث أصبحت العلاقة بين الانا والآخر، الارض المشتركة التي تنبثق منها ابداعات ممزوجة من اسهام الافراد والمجتمعات والعقائد المختلفة. انها توحى بانّ الهوية ليست بنية بسيطة، بل هي وسيلة لفهم مزيج التطابق والاختلاف الذين تتكون منهما حياة الانسان. وتوحى انّ الهوية هي تشكيلة ذهنية وليست دوماً واقعا ملموسا متماسكا ومتجانسا، خاصةً عندما تطرح تساؤلات مركزية من ضمنها: من هو الآخر وما علاقتي به؟

لا يمكن انتزاع شخصيات الرواية من الحضارة الثقافية التي تتشابك بها، ونحن نجد الصراعات المثارة للهوية كافة في درجة الحضور في هذه المدونة السردية. بما انّ «بين العنف والمنفى جدلا دلاليا مطرد التجلي، فكلاهما ينطوى على اخضاع وقهر، وهما معا يوحيان بالوجود على حافة الحياة ويثيران احساسا مستمرا بالماساة وافتقاد الجدوى مما يجعل ثنائية روائية» (ماجدولين، ٢٠١٢: ١١٢).

فلذلك «اننا في مبحث السرد وتمثيل الآخر، نكشف الآثار الخطابية المقترنة بسياسات الغيرية والأخرية التي تعاش في زمنية الاختلاف الثقافي، خاصة تلك التي سادت في نموذج الرواية الحضارية، حيث يخضع تمثيل الآخر من وجهة نظر الذات في صراع الشرق والغرب» (بوعزة، ٢٠١٤: ١٧).

هكذا ظهر الخطاب مابعد الاستعماري في هذه السرديات، على فكرة أنّ القوى الاستعمارية قامت بتعريف وتحديد ماهية الدول المستعمرة اى «الآخر»^(٣) وفقاً لمنظومتها المعرفية وخدمةً لاهدافها الاستعمارية. وبهذا فإنّ المستعمِر عرّف «الآخر» على انه غير حداثي، غير ديموقراطي، بربرى، والى ما هنالك من صفات تنقض حقوق الشرقى وانسانيته، بغية تبرير الاستعمار، اى اعتبار الاستعمار عملاً تنويرياً.

انّ خطاب الآخر ليس جديداً بل هو قديم قدم الثقافات وقدم علاقتها بعضها ببعض. لكن الجديد فى الآخر هو تحويله الى مصطلح. الدلالات القديمة التى نشأت فى المخيلة والخطاب الشعبى لم تكن كافية، على ما يبدو، لتحويله الى مصطلح. وانّ تطور معالجات فكرية لهذا المفهوم حوّلتها الى مفهوم مركب وذى بعد اصطلاحى. وفى هذا السياق يرد الآخر بوصفه بنية لغوية رمزية ولا شعورية تساعد الذات على تحقيق وجودها ضمن علاقة جدلية بين الذات ومقابل لها هو من يطلق عليه الآخر. وقد ورد الآخر بهذا المعنى فى الدراسات النقدية الأدبية كما ورد فى النقد ما بعد الاستعماري.

انّ الآخر فى ابسط صورة، هو مثيل أو نقيض «الذات» أو «الأنا». وقد ساد كمصطلح فى دراسات الخطاب، سواء الاستعماري أو ما بعد الاستعماري، وكل ما يستثمر اطروحتها، مثل النقد النسوى والدراسات الثقافية والاستشراق. ورغم صعوبة بلورة معالمه بوضوح الا انه «تصنيف» استبعادي يقتضى اقصاء كل ما لا ينتمى الى نظام فرد أو جماعة أو مؤسسة سواء كان النظام، مجموعة قيم اجتماعية أو اخلاقية أو سياسية أو ثقافية. ولهذا فهو مفهوم مهم فى آليات الايديولوجيا. ولعل سمة «الآخر» المائزة هى تجسيده ليس فقط لكل ما هو غريب «غير مألوف» أو ما هو «غيرى» بالنسبة للذات أو الثقافة ككل، بل أيضاً كل ما يهدد الوحدة والصفاء (الرويلى والباغى، ٢٠٠٢: ٢١).

وبما انّ نحن لا نعرف انفسنا اذا ما عرفنا غيرنا، ومعرفة الغير هو مسعى لتحقيق الهوية عبر التمايزات، فينبغى ان لاننسى ان الآخر متعلق بالذات تعلقاً لا فكاً منه، شأنه فى ذلك شأن ارتباط الحياة بالموت. وانّ الآخر، كما عرفه فوكو، هو الهاوية أو الفضاء المحدود الذى يتشكل فيه «الخطاب». فالآخر من هذا المنظور هو الهامشى الذى يستبعده المركز، لكنه أيضاً جوهرى بالنسبة لكنينة الخطاب الذى يستبعده. فنحن لانعرف الذات دون الآخر. اما على مستوى الخطاب مابعد الاستعماري، فالآخر هو معالم الانقطاع والفصل الذى يحاول التاريخ استبعادها ليؤكد استمراريته(م.ن).

انّ الشرق ليس مجاوراً لاروبا وحسب، بل انه أيضاً موقع اعظم واغنى واقدم المستعمرات الاروبية وهو مصدر حضاراتها ولغاتها ومانفسها الثقافى، وهو يمثل صورة من اعظم صور الآخر واكثرها تواتراً لدى الاروبيين. إضافة الى ذلك ان الشرق قد ساعد فى تحديد صورة أوروبا (أو الغرب) باعتباره الصورة المضادة. ومع ذلك فلا يعتبر أى جانب من جوانب هذا الشرق محض خيال، فالشرق جزء لا يتجزأ من الحضارة المادية والثقافة الأوروبية. والاستشراق^(٣) يعبر عن هذا الجانب ويمثله ثقافياً بل وفكرياً، باعتبار الاستشراق أسلوباً للخطاب أى للتفكير والكلام تدعمه مؤسسات ومفردات وبحوث علمية وصور ومذاهب فكرية وأساليب استعمارية (سعيد، ٢٠٠٦: ٤٤).

ونعنى بالغرب ما استقر في الأذهان والخطابات السائدة في المجال التدوالي العربي منذ بدايات القرن الماضي الى اليوم، بخصوص هذا الآخر الحضارى الذى يمثل الحداثة والتقدم والتقنية مثلما يجسد القوة والغلبة والسيطرة، اذ يحاول فرض لغاته وافكاره وقيمه ومصالحه على الذات العربية الاسلامية وعلى غيرها من الذوات الحضارية على نطاق ارضى(الزهراني، ١٩٩٩: ٥٥). وما يلح علينا من السؤال هو إلى أى مدى أدت التفاعلات مع الغرب إلى تغييرات أساسية في البنى الفكرية والذهنية والابداعية في المجتمعات العربية؟

إن إعادة النظر في علاقة الذات/الآخر، وتحريرها من شرك الفرضيات التي يستحكم بها هاجس توكيد التفوق الغربى، هو الامر الذى اتاح تبلور منظور مغاير للتفكير في الهويات الثقافية وذلك عبر سرد الذات بالآخر الذى به تتغذى وتتجدد.

وإذا كان التعدد في الخلفيات النظرية والمنهجية التي انطلقا منها يتم هذا التفكير يكشف الثراء والغنى الثقافى والاجتماعى للممارسة السردية، فانه من جهة اخرى يلمع الى التحولات التي حدثت في حقل دراسة الرواية(الخضرواى، ٢٠١٤: ١٠٨).

لان في السرد الخيالى يتكون التفاعل من موقف سردي، وبهذا الصدد يصح ادعاء غريماس بأنه «الصراع هو لازم سيميائى لا يمكن اقضائه عن الميدان السردى. وبهذه الطريقة يواصل الخيال السردى تذكيرنا بأن الأخرية والمطابقة موجودان متلازمان» (وورد، ١٩٩٩: ٢٤٣).

وفى هذا السياق، يصبح بوسع المرء اكتشاف الآخرين في ذاته، وإدراك أنه ليس جوهرًا متجانسًا وغريبًا بشكل جذري عن كل ما ليس هو. ولعل ما يلفت النظر في هذا المنجز النظرى، إسترفاده المسترسل من النصوص الأدبية للامثلة والقياسات والصور، لتمثيل فكرة الغيرية، وبناء مجالها الدلالى. وبالنظر الى هذا المسار فقد انشغلت الدراسات الثقافية بـ«المركز» و«الهامش» و«الهوية» و«الاختلاف» من حيث هي تفرجات لسؤال الغيرية والهوية.

يسرد «حمور زيادة» كيف اتاح للمستعمر ان يصبح مالكا للارض بالقوة، فهو المانح الاخير للمعانى والمقاصد والشرعيات، ونتج عن ذلك تزييف المسار التاريخى للجماعات الاصلية، ووصف ملفق لاحداث الماضى واصبحت معرفة الآخر تتقدم عن معرفة الذات وفى حافات البعيدة رميت الشعوب الاصلية خاملة ومستعبدة وتابعة، واصبحت موضوعا للحكم. فلا يشار إليها الا بوصفها فئات وطوائف وجماعات متباينة فى المعتقد أو العرق أو اللون أو اللغة. فمحيث ثقافتها الاصلية واقتُرحت لها ثقافات مغايرة تستجيب للرؤية الاستعمارية اذ جعل الغرب من نفسه مثالا ينبغى ان يحتذى كما نشاهده فى هذا المقطع:

قال الأب بولس: الرب يملكنا كلنا ... نبقى في الخرطوم لعامين. اخوانك من اليونان هناك يحتاجون الإرشاد والخدمات والارسالية تحتاج مدرسة. ستعمل ثيودورا بالمدرسة حكمدار السودان محمد رؤوف باشا صديق لى سنكون فى رعايته والخرطوم بلد جميلة. لا يأتى من هؤلاء البرابرة خير. الخرطوم جل سكانها من الأوربيين والمصريين وقليل من أهل البلاد الأصدقاء الحياة فيها لا تختلف عن أى مدينة أوروبية بها ذات الفضائل ونفس المعايير. الخرطوم أوروبا صغيرة. (زيادة: ٧٢). و تسرد الرواية بأنه كيف عاش الشرق هاجس القلق والهشاشة والحيرة وقد اقتلع من مرجعياته حيث لم يكن امامه سوى اتباع الآخر الغربى وحُجِرَ فى أطر محددة لا يسمح له بالاندماج العالمى ولا يقبل له بتطوير هويته الخاصة. وهذا ما نجده متمثلاً فى روايتنا. شخصية الرواية الرئيسية هى «بخيت منديل» العبد الاسود السجين الذى يطلق سراحه فيعزم على الانتقام من كل من جرّه الى العبودية والاسر والسجن والاستغلال وسرق منه حبيته «ثيودورا»، أو كما سماها بخيت «حواء». الفتاة المسيحية اليونانية، والتي رغم عطفها على بخيت تبقى مصرّة طيلة الرواية، بانّ الشرق شرقاً والغرب غرباً، وانّ الشرق ارض الخراب والتوحش، والغرب ارض الحضارة والنور. وهذا ما تسجله فى مذكراتها اليومية:

«ثيودورا لم تعثر قط على صليبيها الفضى. لكنها ظلت تصلى دوما لانجيلا ليخلص الرب روحها ويهديها. فى دفترها ذى الغلاف الجلدى كتبت دهشتها:

«الانسان المتوحش ناكر للجميل. كلما اجهد الراعى نفسه لهداية خراف الرب الضالة كلما اجتهدت فى اذيتة. سرقت اليوم الخادمة السوداء صليبي الفضى.» (زيادة: ٢٠١٤: ١٨٦).

كتبت «ثيودورا» وهى حبيبة بخيت، فى دفترها عن الخادمة التى تراها و من مثلها، خراف ضالة و اناس متوحشين.. ما يشير الى أنّ الخطاب السائد فى الرواية مزدحم بالآخر، متخذاً مكانة بارزة، أخذاً عنواناً وموضوعاً وهما ثقافياً وسياسياً. ولعل من ابرز مفردات الحقبة الاستعمارية هى العنصرية التى تفرق بين جنس واخر على اساس اللون وتحصر المفردات فى لونين لا ثالث لهما: الابيض والاسود.

يقول بحرارة:

سأفعل ما لا يُفعل لأحميك.

لماذا؟

نعم؟

لماذا؟ لماذا ستفعل ما لا يُفعل لتحمينى.

يرتج، وتضيق منه الكلمات. تنتظر اجابته وهى مطرقة ترمى

نظراتها الحزينة على الأرض.

لأنى أهتم.

أنت أختى الأسود.

لا يعرف أن هناك أختاً يحس أخته كما يحسها. لكنه لا يعترض. تعود فجأة إلى حيث نفرت ليس من عاداتها أن تحكى عن

ماضيها. لكنها تقول:

جئت لأخدم الرب وأنشر كلمته (م:ن: ٤٨).

فثيودورا الشابة التي تعترف بصداقة حارس القافلة في أول عهدنا ببلاد السودان تراه معييا لانه بربرى اسود وعندما تمر اعوام نراها ثابتة على موقفا متمثلا في رد فعلها ازاء الخادمة السودانية كما أوردنا. وعندما يعيشها بخيت وطلب الزواج منها، ترفض بشدة وتناديه بأخيها الاسود. وهذا ما نلمسه اكثر، عندما يتعلم بخيت الانجليزية لكونها لغة العالم المتمدن وبعض مفردات الخطاب الدينى المسيحي الذى تلقنه ثيودورا والتي لم تكف من التغنى بعظمة العالم المتمدن. على هذا، شوق الدوريش، رواية تنتمى الى نموذج خطاب ما بعد الاستعماري حيث اتخذت من ثنائيات الاسود /الاييض والسيد/العبد والبربر/المتمدن، كمرجعية فى الفكر الاستعماري فتسعى الى تمثيل وتفكيك الخطاب الاستشراقي الاستعلائي. وان التفوق الاستعماري فى الرواية، يتمثل فى خطاب ازدراء للاخر المغاير والاقبل شانا فى جوهره. فيبث السارد نماذج متعددة من الاستغلال. لقد ذهب هومى بابا الى ان الخطاب الاستعماري هو جهاز يدير معرفة الاختلافات العرقية / الثقافية/ التاريخية وانكارها، وهو يسعى ان يؤول المستعمرين بوصفهم شعوبا من انماط منحنطة بسبب اصلهم العرقى وذلك لكى يبرر فتح هذه الشعوب ولكى يقيم بين ظهرانيها انظمة الادارة والتوجيه. وهو بممارسة عدم الاعتراف بالآخر يريد اخرا معدلا ومصالحا وقابلا للمعرفة! (ينظر: بابا، ٢٠٠٦) فالآخر هنا هو التكوين الثقافى والجغرافى والانسانى عموما، ذلك المغاير للغرب من حيث هو نقيضها وموضوع تحليلها ومعرفتها وسيطرتها فى الوقت نفسه، والمهم انه كل هذا ينشأ من بنية ذهنية بدعم النظام الرمزي، ولا من كونه حقيقة واقعة.

إن فى هذه الرواية مثل السرد استراتيجية خطابية، اساسها الذات، وصياغة هويتها عن طريق تأكيد اختلافاتها مع صور الآخر. وهذا اختلاف ياخذ انماطا متعددة من العلاقات، شكلا ديكالكتيكيا من السيد والعبد، وهندسة المركز والهامش فى الحكاية الكولونيالية فى سياق هذه العلاقات الديالككتيكية تتحدد وظيفة سردية الرواية، وفق علاقات القوة بين الاطراف، مثلاً ما حدث بين التاجر و حواء، وبين حواء والخادمة، وبين حواء وبخيت، حيث دخلت استراتيجية كل طرف مواجهة خطابية مع استراتيجية الآخر، إما من اجل فرض سرديتها أو منع سردية اخرى من الظهور. فنجد من الممكن ان هذه الرواية تكون الطريقة التى تدرك بها الثقافات من خلال إسقاطات^(٤) «الأخرية» فيها تحت عنوان البربرية:

فى السفينة فى ذات القمرة، شاركتها الأخت دروتا أشواقها لخدمة الرب فى بلاد البرابرة، السودان (زيادة، ٢٠١٤: ١٢٨).

تفر من كل هذا إلى خدمة الرب فى الخرطوم. حيث يحتاجها الخاطئون الأرثوذكس من تجار البقالة والملابس الجاهزة، وأدوات المائدة، واللحوم والخضروات إلى خدماتها فقط بين هؤلاء، فى بلاد بربرية، تصبح قديسة (م:ن: ١٣٠).

وفى موضع آخر:

يفتشون الدكاكين ويتتبعون البيوت. جره التركي من قفاه ضربه بسوطه: بربرى ابن كلب. حق الحكومة واجب على كل شخص (م:١١٠).

إنّ في السياق الخطابى المخلوق من جدليات السلطة والرغبة، تتشكل وظيفة السرد كاستراتيجية مضادة لتقويض الافتراضات المتحيزة التي تنشأ عن عملية تمثيل الآخر. وبفعل هذه المواجهة الخطابية يتورط السرد في سياق مرجعيات ثقافية مرتبطة بجوانب من ديناميات الهوية والاختلاف والسلطة والايديولوجيا (بوعزة، ٢٠١٤: ١٦).

فهذه الرواية تذكرنا بحتمية حضور الآخر بل وحيوية دوره، لكن ذلك الحضور يمكن ان يكون خانقا اذ هو تحول الى حضور طاغ ووحيد ملغيا الخيارات الأخرى أو مؤديا الى تهيمشها. كما يمكن للآخر، ان يكون خانقا أيضاً حيث نحن نمارس تجاهه دورا انغزاليا اقصاديا، حين هو يرفض ذلك الحضور ويتجاهله مؤديا بذلك الى حالة من الفقر والجفاف الحضارى.

لا شك ان المعركة الرئيسية في العملية التي تدور في الرواية، طبعاً من اجل الارض لكن حين دار الامر الى مسألة من كان يملك الارض، ويملك حق استيطانها والعمل عليها، ومن ضمن استمرارها وبقائها، ومن استعادها، ومن يرسم الان مستقبلها، فان هذه القضايا قد انعكست ودار حولها الجدال بل حسمت أيضاً لزمناً ما، في السرد الروائى.

يتم تعزيز الرؤيا الامبراطورية في بنيات السرد وفق حبكة كولونيلية، توزع الادوار والوظائف السردية والمنظورات وفق تراتب تفرضه علاقات القوة. ففي بنية السرد الامبراطورى، ينهض تشفير احادى للآخر، يستتبطن عمليات الاقصاء وسوء التمثيل، يصوغ العالم نقسماً الى عالمين: عالم السيد والعبد. تقاطب مبنى على علاقات القوة، يتحكم فيه السيد الابيض بسلطة التمثيل ويفرض على الآخر حالة الاسكات بحرمانه من حق تمثيل هويته بنفسه (بوعزة، ٢٠١٤: ٤٤) فهو سرد يدير تمثيل الاختلافات العرقية /الثقافية /التاريخية وانكارها. وتتمثل وظيفته الاستراتيجية المسيطرة في خلق فضاء لـ«شعوب خاضعة».

ودلّت بنا دراسة رواية شوق الدرويش الى انّ حين يتجلى الخطاب الدينى في انماط التعبير السلطوى، سوف يتميز بمركزية الحوار الاحادى. ويتجسد نمط الخطاب الاحادى، في اتجاه المتكلم الى استثناء أو الغاء المتكلمين الآخرين وتجاهلهم بل تكفيرهم وذبحهم. كما يتخذ الخطاب الاحادى الحقيقة المطلقة منطلقاً لكلامه، تماماً خلاف المنطق الحوارى.

انّ في القضايا السياسية، حيث تؤدى علاقات القوة الدور الاساس والكاسح، لا يكون هناك مكان لحقيقة تكتشف وانما لحقيقة تُفرض فرضاً؛ يُملئها الاقوى على الآخرين. ليس هناك من مكان للنزاهة أو للبحث الصادق عن الحقيقة الخالصة في القضايا السياسية، وانما هناك صراع قوى بين حقائق مُختَرَعة تتنافس في ما بينها عبر جميع وسائل الاعلام التي تتحكم في تشكيل الوعى الجماهيرى الذى يُصبح نهياً لاليات الصراع الاعلامية.

في خضم عملية الصراع والتنافس بين القوى، يُنسى امر الضحية، وفي النهاية لا يكون هناك جانٍ الا الاضعف، حتى اذا كان الابدع عن الحدث أو الاقل مصلحة في الامر، بينما يتحول الضحايا الى مجرد قرابين لالهة السياسة، ووقود لالات النزاع.

في مثل هذه الحالات يكون من العبث البحث عن البدايات، أو عن الأدلة، أو عن من ولماذا، بل يتركز الامر على احصاء النتائج المحصودة، أو المفروضة على الآخرين (م:ن: ٨) .

هذا ما اشار اليه ادوارد سعيد أيضاً في كتابه «خيانة المثقفين» حيث تحدّث عن اللجان العامة الامريكية والاسرائيلية واجرامهم التي تستخدم قناعاً للاستيلاء بكلمات مثل «الديموقراطية» و«الحرية» ولكنها تؤكد على ضرورة تحطيم سوريا والعراق لانهما تهديدا لاسرائيل، ويقول: ماذا يعنى تحرير ودمقرطة بلاد لم يطلب هذا، ثم تفشل في الحفاظ على القانون والنظام بعد ان تحتلها عسكرياً؟ يا لها من صورة كاريكاتورية للتخطيط الاستراتيجي حين تزعم ان السكان الاصليين سيرحبون بحضورك بعد ان قصفتهم (سعيد، ٢٠١٢: ٤٧).

نجد هذا النمط من التحليل متمثلاً بجدارة في رواية «شوق الدرويش» والتي تحكى لنا الواقعة التاريخية لاستعمار السودان على يد القوات البريطانية. ظهرت الرواية رافضةً مبدأ المصادرة التاريخية وتاويل الوقائع والاحداث لصالح الاقوى، وانها تؤكد عبر تقنيات سردها بان الحوار هو المنهج الوحيد لمواجهة القضايا اذ ينبغي ان يسير في خط بعيد عن تهميش الآخر واستلاب حقه في البحث عن الحقيقة وأنها تروى لنا قصة ذلك الخيط الرفيع بين الوهم والحقيقة وبين الكفر والايمان:

— كيف يعيش الانسان اعواما ينتظر وهما؟

— انه الايمان يا صديقي (زيادة، ٢١٤: ٣٣٧).

لقد احتلت الجيوش المصرية - التركية في عهد محمد علي باشا السودان، وقامت الثورة المهديّة بعد ستين عاماً ضد فساد ذلك النظام. لقد قامت الثورة المهديّة في عام ١٨٨١ باسم العودة الى جوهر الاسلام وصفائه الاول، وكانت حرب تحرير وطني ضد فساد الحكم المصري - التركي، وانتهت بتوحيد الشعب السوداني حتى القبائل الجنوبية غير المسلمة وتحرير السودان وقيام دولة المهديّة وفقاً للشريعة الاسلامية. وبعد هزيمة الدولة المهديّة قامت ادارة العهد الثنائي الاستعمارية التي كانت مصر الرسمية شريكة شكلية لا كلمة لها فيه ، وتعانى في الوقت نفسه من استعمار شريكها الكبرى بريطانيا (البشير، ١٩٨٥، ١٠٥).

لقد كان السودان الشمالي تحكمه في الماضي مملكتان مسيحيان هما مملكة المغزة الشمالية وعاصمتها دنقلة ومملكة علوة الجنوبية وعاصمتها سوبا، ولقد سقطت المملكة الاولى في مطلع القرن الرابع عشر الميلادي والثانية في مطلع القرن السادس عشر في ايدي المسلمين السودانيين الذين انحدروا من تزواج افراد القبائل العربية المهاجرة من صعيد مصر وعبر البحر الاحمر في الجزيرة العربية.

وكانت بعض هذه القبائل قد تسربت الى وديان السودان وبسهوله، وتزوجوا مع اهله وانتشرت العروبة والاسلام تدريجياً جنوباً، وما زال هذا شأنها حتى يومنا هذا، اما القبائل الجنوبية فقد حمّتها السدود حتى النصف الثاني من القرن التاسع عشر حينما اخترقتها البعثات الاستكشافية من الشمال بفضل الباخرة والبندقية، وتبعتها عصابات تجار الرقيق من أوروبيين وشماليين ومصريين، قبل ان تقوم ادارة منظمة في المديرية الجنوبية.

ولقد كانت تلك الفترة من العنف والوحشية بحيث أصبحت موضوعا خصبا للادب الشعبى الشفاهى فى حضارة لا تعرف الكتابة والقراءة، لذلك عندما قامت الادارة الاستعمارية البريطانية بفرض سيطرتها على الجنوب، فتحتة للبعثات التبشيرية المسيحية الغربية من جانب، بدعوى حمايته من تجار الرقيق الشماليين، وبدأت فى اجتثاث جذور العروبة والاسلام التى بدأت تضييب بجذورها فى ارض الجنوب طوال النصف الثانى من القرن التاسع عشر من جانب اخر، وهكذا قام صراع حضارى خفى بين المسيحية التبشيرية الغربية المدعومة بالنفوذ الرسمى، وبين الاسلام المغلوب على امره فى ادغال الجنوب، وهو الخط الذى اختارته المسيحية الغربية لتغلغل الاسلام فى اعماق القارة الافريقية وما زالت تتسمك به فى خططها التوسعية فى افريقيا (م:ن: ١٠٦).

وعلى هذه الخلفية السياسية يروى حمور زيادة عشق «بخيت منديل» وهو عبد اسود، الى «ثيودورا» أو كما سماها بخيت «حواء»، الفتاة اليونانية الاصل والتي جاءت من الاسكندرية مع بعثة تبشيرية ارثوذكسية الى الخرطوم. تعمل ثيودورا بالخرطوم وتعشقها، وتقرر ان تستوطنها حين تقرر عائلتها فى مصر العودة الى اليونان، ولكن ينتهى بها الامر جاريةً عند احد كبار التجار يؤسرها لنفسه، وعندما تمانعه يعاقبها مدعياً الحاجة لتاكيد صحة اسلامها وتمامه، وحين تحاول الهروب يقتلها. ويقرر بخيت منديل قتل كل من شارك فى قتل حواء/ثيودورا، حتى الذى دفنها، فيقتل منهم خمسة ويتجو السادس لان بطل الرواية يقع فى الاسر على يد «الحسن» وهو احد افضل اعوان «مهدي لله»، «الحسن الجريفاوى» الشاب الصوفى المتدين الذى يكره الظلم الذى يوقعه الاتراك على اهل بلده، فيترك زوجته ويتبع المهدي ويجاهد فى سبيل نشر الدعوة المهدية. تشرى شخصية الحسن الجريفاوى الرواية بتباعدها عن الثنائيات الجامدة للخطاب الاستعماري. فقامت بين الحسن وبخيت علاقة ودية حميمة فهيا له «الحسن» الهروب، ولكن حين تلوح لبخيت فرصة الهروب رفضها واختار الموت قريبا من المحبوبة .

حين فرغ من الطعام تناول خنجره وقربه من صدره. اغمض عينه. تشمم رائحة حواء المنعشة. قال مستغيثا :

يا مهدي لله! ... ثم غرس الخنجر فى صدره (زيادة: ٧٨).

يقول د مكى شبيكة : ان ما كتبه المؤرخون فى الاسباب التى ادت الى الثورة المهدية، يجمعون على ان الاسباب الرئيسية هى فداحة الضرائب وتفشى الرشوة والعنت والظلم.. وقد تكون هذه الاسباب أو كلها مجتمعة السبب فى انضمام البعض الى راية المهدي. لكن الناحية التى يهتمون بها والتي هى المحرك الاول للثورة، هى المعتقد الدينى وشخصية الامام المهدي (شبيكة: ١٩٧٨: ١/٦٣). ما يهمنى من هذا الامر هو ان هذه الواقعة قد صورت فى التاريخ على اعتبارها ثورة بربرية ووحشية، قام بها مجموعة من الدراوشة والصوفيين السودانيين بزعامة شخص متطرف يدعى «مهدي لله». فهم اسفكوا دماء الابرياء وقتلوا كل من صد سبيلهم، وجاء التاريخ مليئا بالحكايات العجائبية من احوال هذه الفترة التى لا يحكمها الا السيف والنار. بينما جاءت هذه الرواية بمتمخيل سردي جديد، تسرد هذه الحقبة من تاريخ سودان بتاويل اخر، مع خطاب محشو بنص القران الكريم وكلمات صوفية واسلوب شعرى ممتاز.

ويوحى لنا هذا الكمّ من النصوص المقدسة المتعددة في نص الرواية، نبذة من «الحوارية» في المعنى الباختيني للكلمة، خاصة حين وضع الروائي شخصية بخيت " المسلمة" الى جانب حواء «المسيحية»، وقدم صورة ممزوجة من الجهاد الصارم والنزعة الصوفية، والتي عرفت كصورة غير متناسقة عبر التاريخ. وبهذا قام حمور زيادة بابداع «حوارية» لافتة للانتباه، وهنا نكتفى بعرض نماذج من شغف هذه الرواية للنصوص التي تحمل طابعا دينيا مقدسا، حيث اتى بأيات من القرآن الكريم، وعبارات من الانجيل والمزامير، اضافة الى اقوال الشيخ محيي الدين ابن عربي والحلاج والنخ...

لا ينام. يتقلب بخيت مندبل في مكمنه على مقربة من ابوحرز ويجهد ان يستدعي النعاس. يتوسله بـ«قُلْ مَنْ يَكْلُوكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۗ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ» (زيادة، ٢٠١٤: ٥٠).

رجع الحسن الى ام درمان من الشرق. يكلله غبار الجهاد. راض كمؤمن يتقلب في الجنة. لا عبادة تعدل ساعة ثبات في الصف. «انَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُورٌ» أين تلك المدينة التي أسسها مهدي لله واختارها مدفنا له. ما عاد فيها وهج الايمان. لم يحبها. كرهها رغما عنه. وتحرق للخروج عنها. الظلم كما كرهه في كركوج. لكن قلبه يخشى ان يقول ذلك. ان شك في عدالة ما يرى فقد كفر. الم يقل مهدي لله عليه السلام عن سيدى الخليفة. واعلموا ان جميع افعاله واحكامه محمولة على الصواب لانه اوتى الحكمة وفصل الخطاب ولو كان حكمه على قتل نفس منكم أو سلب اموالكم. فلا تعترضوا عليه فقد حكمه الله فيكم ليظهركم ويزكيكم من خبائث الدنيا لتصفى قلوبكم وتقبلوا الى ربكم. ومن تكلم في حقه ولو بالكلام النفسى جزما فقد خسر الدنيا والآخرة، ذلك هو الخسران المبين، ويخشى عليه من الموت على سوء الخاتمة والعياذ بالله» (م: ٩٩).

يقدم لنا هذا المقطع وجهة نظر شخصية عاشت طويلا في عالمها المألوف فقد جربت عمق الهوية بين العالمين وما اختل من التوازن في نفسها.

وهذا امر يحصل عند الشخصيات الاساسية في الروايات مابعد الاستعمارية. وفي ذات الوقت توحى لنا هذه الروايات انه بوسع المرء اكتشاف الآخرين في ذاته، وادراك انه ليس جوهرًا متجانسًا وغريبًا بشكل جذري عن كل ما ليس هو.

«فاتسمت مسالة «الأخرية» واسئلة الهوية والاختلاف، في الفكر العربي الحديث بطابع التوتر الذي يتجلى احيانا في التمزق بين ماضى الذات وحاضر الآخر.

حيث الذات تشعر بتمزقها بين الحاضر الذي يبرز فيه الآخر الغربى بصورته المزدوجة كمتحضّر ومستعمر وبين الماضى الذى يقبع هناك فى زمن مضى وانقضى» (كاظم، ٢٠٠٤: ١٥).

«فى العالم سيكون لكم ضيقٌ ولكن ثقوا : انا قد غلبتُ العالم» (انجيل يوحنا ١٦: ٣٣) (زيادة، ٢٠١٤: ٥٠).

«انتم الذين لا تعرفون امر الغد لانه ما هى حياتكم ؟ انها بخار يظهر قليلا ثم يضمحل» (رسالة يعقوب، ٤: ١٤) (م: ١٦٨).

«ضيق وشدة اصاباني، أما وصاياك فهي لذاتي» (سفر المزامير ١١٩: ١٤٣) (م:ن: ٢٢٥).
تبلور في هذه الصفحات الوعى بالظلم فى إطار مجتمع سودانى، وتمثل فيها تراث الاسلامى الصوفى، والرؤية الفكرية للدولة المهديّة فى السودان. انّ الشخصية الرئيسية للرواية، اى «بخيت منديل» هو السجين الزنجى الذى اطلق سراحه اثر اندلاع الفوضى، فانه عزم على الانتقام باحثا عن من شارك فى قتل حبيته. يوافق اطلاق سراحه بالواقعة التاريخية المتمثلة بدخول قوات مصرية المدعومة من قبل بريطانيا، الى السودان وهزيمة الدولة المهديّة. فأخذت الثورة المهديّة فى هذه الرواية شكلا ممنهجا تكشف عن تركيز عميق على الابعاد الدينية والرموز العقائدية التى تحملها التورات، وانها تكشف عن تلك الضربة المصيرية على وتر المشاعر الدينية لدى الجماهير. خاصة عندما يقصّ علينا الروائى، حال شيعة هذه الحركة وكأنهم لم يعرفوا دينا سوى دين المهديّة...

يسالها بخيت منديل متعجبا: ماذا جاء بك الى هذه البلاد؟

تسبم حزناً: الرب يقدر.

يتلفت فزعا ويهتف بها: لا تتحدثى كالنصارى. كلمة كهذه يمكن ان تعلقك على مشنقة السوق.

ترسل بصرها الى المشنقة التى اشار اليها. تسأله شاردة: لماذا استبدلوا المشنقة بضرب العنق؟

لا اعرف. سالت سعد الله الجزار الذى كان ينفذ الاحكام فلم يعرف. قال الامر جاء من سيدى

خليفة المهجى بذلك.

تهز رأسها وتقول فجأة: لكنهم ان ارادوا شنقى ستنقذنى يت بخيت. اليس كذلك؟

يقول بحرارة: سافعل ما لا يفعل لحمايتك... جئت لخدم الرب وانشر كلمته.

يتخيلها مثل الجهادية الذين يحملون رايات المهدي لينشروا كلمة لله. ذهب تحت احدى هذه

الرايات الناشرة كلمة لله فى الديار المصرية. لكن الراية انكسرت ووقع هو اسيرا.

رشحونى لمرافقة بعثة تبشيرية لخدم الجالية اليونانية فى الخرطوم. كانت بعثة كاثوليكية

ارثوذكسية.

رات فى عينيه عدم الفهم. قالت محاولة الشرح:

الكاثوليك والارثوذكس مثل المذاهب عندكم. تعرف مذهب ابو حنيفة والمالكي والشافعي وابو

حنبل؟

لا. المهديّة هى دين لله (زيادة، ٢٠١٤: ٤٧-٤٩).

فى مقطع آخر يسرد لنا الروائى قتل بخيت لطاهر قتلا قاسياً:

ذبحه فارتاحا.

حز أولاً أصابعه بالسيف واحداً بعد الآخر. يصرخ الطاهر:

يا لله !! خذ منى حتى ترضى.

قطع أصابعه واحداً بعد واحد سال دمه حتى أغرق الأرض. ظل يهدى بلا توقف.. يستغفر متعترأً.. حتى بدأ يغيب عن الوعي حيناً ويفيق. لونه صار شاحباً جسده يرجف. كلماته مختلطة غير مفهومة. رماه بخيت على الأرض وجلس قربه يلهث. صب على جراحه الرمل الساخن. وحين بدأ يئن كبعير، ذبحه (م:ن: ٩٢). على العموم، وكما أشرنا سابقاً و كما تمثل في الرواية، أن المصطلح ما بعد الكولونيالية لم يعد مقتصرًا في معناه على جلاء القوى الاستعمارية، بل يستخدم اليوم لدى الإشارة إلى الثقافة على نحو يطول أو يغطي كل الثقافة التي تأثرت بالسياق الإمبريالي منذ لحظة الاستعمار الأولى وحتى يومنا هذا. إن عودة الاستعمار والتبعية من «الشباك»، واستمرار الاحتلال الفكري والثقافي، وجد صدقاً له في الكتابات الفكرية وفي الابداع على اختلاف طرائق تعبيراته؛ ويتضح ذلك في الطلائع الأدبية والفنية، بنسب متفاوتة ودرجات متباينة بين بلد عربي وآخر. ليس هناك الا عمل واحد الا وهو «المشاركة» في صنع الثقافة العالمية الجديدة، والا فان الرفض المطلق لن يؤدي الى اى نتيجة بل ان مثل هذا الرفض هو الذى سيؤدى فى النهاية الى القضاء على الهوية والثقافة الذاتية. إن الاندماج فى العصر ومحاولة امتصاص المتغيرات والتحويلات بعقل متغير، والقضاء على هذا الخوف الهوسى من ضياع الهوية والثقافة هو الطريق الى الحفاظ على كينونتنا فى عالم لا يرحم وتحويلات لاتعرف الوقوف». إن المشكلة هي ليست مجرد احتراس، بل هي مشكلة الهوية وكشف ومهاجمة الاساءة الانسانية وهذا لا يحصل باغلاق الابواب وسد المنافذ، حتى فى مرحلة الكفاح الساخن، هو أن يتخلوا عن الافكار الجامدة عن الهوية الراسخة والتعريفات التي تكتسب شرعيتها من الثقافة حيث كانت رسالة فانون الى تلك الشعوب هي: كونوا مختلفين، وابتعدوا عن القدر الذي يصفكم شعوبا تابعة. لانه اكثر ما يقال اليوم عن العولمة يكاد يكون تكرارا لما قيل من قبل عن الغزو الثقافي، أو الإمبريالية أما النتيجة فواحدة وهي «التبعية».

اذن التمثيلات التي جاءت في سرد الرواية، تشير الى تشكل تاريخي في اللاوعي الثقافي وهو قابل للاستتارة والتحرك كلما دعت الحاجة الى ذلك. وهو يعنى الدلالات الكبرى التي تجعل الهويات والاتجاهات والكتابات التي أريد لها ان تندثر أو ان تلمس، لتعد ثانية الى الظهور بصفتها الأخرى. فالهامش في رواية شوق الدرويش يستعيد نفسه وحضوره في داخل المركز الذي انشغل بثقافات الاطراف ليجد نفسه مضطرا الى الانتباه إليها والاصغاء لها. وينبغي ان لا ننسى، لم تطرح مسألة الهوية الا ان كان هناك تحدُّ أو تهديد أو تهميش واحباط لجماعة ما. والرواية ارادت من خلاله تمثيل اخضاع المستعمرين الى علاقة تبعية مع المركز الاستعماري الغربي من دون وعى منهم. قد افضى هذا النمط من العلاقة بين المستعمر والمستعمر الى عبودية انتهت فائدتها في المراكز الغربية. فقد خرب الاستعمار ركيزة أساسية من ركائز الهوية وأسس علاقة جديدة بالمجتمعات الأصلية تقوم على مبدأ الخضوع ثم التبعية. وهذا هو شرط العمل الروائي الذي قام بتمثيل الإنسان التابع الذي لا يملك زمام أموره. فوجدنا شخصية الرواية بأنها تعاني من عنف التصنيف الذي يقسم البشر إلى سادة وتابعين إذ صار انطباق صفة "التابع" على أحد الأشخاص يعنى بالضرورة انتماءه إلى واقع الدونية. وفي ذات الحين يدور تعبير حيوي فيها حول فكرة مفادها أن الهوية التي شكّلت لفترة طويلة، باعتبارها قاعدة للاستقرار، هي الآن في طريقها إلى الزوال. لكنها ردا على جميع أشكال التشويه التي مارستها القوى ضد الهويات، سعت هذه الرواية لتفكيك هوية التابع وإفصاحها وتشهيرها في سردها المتمركز حول الذات والهوية والتاريخ حيث يلتقط الروائي الصور المختلفة من مظاهر هذه السيطرة.

عنتائج البحث

كما لاحظنا وما يلفت النظر من هذا المنجز الأدبي، هو استرفاده للأمثلة والقياسات والصور لتمثيل فكرة الغيرية. وبالنظر إلى هذا المسار فقد شكّل الانشغال بالهامشي والمُضمّر والسكان في المنطقة المظلمة والمعتمة في الثقافة وهي تفرجات لسؤال الغيرية، اهم الركائز لبناء حبكة الروايات ما بعد الاستعمارية. ولكن تلقى هذه الرواية لم يكن بهذه البساطة حيث يواجه المتلقى امتزاجا من الواقع والتخييل وازدواجاً من الحقيقة والوهم، وذلك من دون أي محاولة من قبل الروائي لإزالة التناقضات، بل إنه جاء على أرض رحبة من الخيال كي يسحب بساط التاريخ الصلب، دون أن يؤكد أن ما يقوله هو الواقع فعلا. مع ذلك لقد حاول السارد أن يستخدم آليات جذب الأنظار إلى هذه الواقعة التاريخية - الدينية، منبها على أن هذه الفترة الزمنية ليست مُلكاً للتاريخ، بل أنها مُلك المبدع الروائي أيضا، كي يقصّها كما يشاء. وأكدت على أن النص الروائي بإمكانه أن يحتمل أبعادا واسعة واحتمالات كبيرة كي يخرج عن إطار التزييف التاريخي، وأن حين يتجلى الخطاب الديني في أنماط التعبير السلطوي، سوف يتميز بمركزية الحوار الأحادي. ويتجسد نمط الخطاب الأحادي، في اتجاه المتكلم إلى استثناء أو إلغاء المتكلمين الآخرين وتجاهلهم بل تكفيرهم وذبحهم. كما يتخذ الخطاب الأحادي الحقيقة المطلقة منطلقاً لكلامه، تماما خلاف المنطق الحوارى، ومن ثم فهو يرفض تعدد الحوارات. كما أن هذا النص يحتفى بالتنوع الثقافى والعرقى داخل المجتمع السودانى فى تلك اللحظة التاريخية، ويرفع من شأن التابع المستعمر فيمنحه

مركز الصدارة بالرواية. وإن قصة استعمار السودان في هذه الرواية، تذكرنا بمقولة سعيد عن الذرائع الدينية للاستعمار، تماما كما وردت في الرواية وهي تشير إلى البعثات المسيحية التي دخلت أرض السودان بحجة التبليغ والإصلاح والتنوير والأخذ بيد البربري إلى طريق النور والسلام، فهكذا نجحت الرواية في تقديم صورة عن تستر الحملات الاستعمارية بذرائع متنوعة جلّها دينية، حيث صاغوا النظريات والأفكار التي تناسب الغزو والاحتلال والتركيز على دونية الآخر غير الغربي وتخلفه والأخذ بيد المتخلف إلى التقدم أو الديموقراطية والحضارة.

الكتب:

١. ولد في الخرطوم بمدينة أم درمان في السودان ونشأ فيها. اتجه للكتابة الصحفية وكتب في اجراس الحرية و اليوم التالي. تعرض لانتقادات من التيارات المحافظة والاسلامية في السودان لنشره قصة عن الاعتداء الجنسي على الاطفال. صدرت له عدة اعمال ادبية منها الكونج، سيرة ام درمانية، النوم عند قدمي الجبل.
٢. قد استخدم علم الاجتماع، هذا المفهوم لفهم المنهجية التي تستثنى المجتمعات بعض فئاتها على انها من «الأخرين» الذين يتصفون بصفات دونية لا تمكنهم من الاختلاط معهم. وعلى سبيل المثال ورد في كتاب دوارد سعيد «الاستشراق» تفسيرات تبين كيف مارست المجتمعات الغربية هذا المفهوم بهدف السيطرة على «الأخرين» في الشرق. كما ان مفهوم «الآخر» عنصر اساسي في فهم وتشكيل الهوية.
٣. الاستشراق في الدراسات الثقافية يُعنى اسلوب تفكير يقوم على التمييز الوجودي والمعرفي بين ما يسمى «الشرق» وبين ما يسمى في معظم الاحيان «الغرب» وهكذا فان عددا بالغ الكثرة من الكتاب من بينهم شعراء وروائيون وفلاسفة واصحاب نظريات سياسية واقتصاديون ومديرون امرياليون، قد قبلوا التمييز الاساسي بين الشرق والغرب باعتباره نقطة انطلاق لوضع نظريات مفصلة وانشاء ملاحم وكتابة روايات واصف اجتماعية ودراسات سياسية عن الشرق وعن اهله وعاداته وعن «عقله» ومصيره (سعيد، ٢٠٠٦: ٤٥).
٤. الاسقاط بالمعنى التحليلي النفسى يدل على العملية التي تنبذ فيها الذات من ذاتها بعض الصفات والمشاعر والرغبات وحتى بعض «الموضوعات» التي تتكرر لها او ترفضها في نفسها كي توضعها في الآخر شخصا اوشيا (لابلاش وبرتراند بوتنليس، ٢٠١١: ١٣٦)

المصادر

- ابراهيم، عبدالله، (٢٠١١). التخيل التاريخي: السرد، والامبراطورية، والتجربة الاستعمارية، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- احمد الامين البشير، العلاقة بين السياسة والدين في السودان، مجلة المستقبل العربي، تموز ١٩٨٥، العدد ٧٧.
- بابا، هومي، (٢٠٠٦). موقع الثقافة، ترجمة نادر ديب، بيروت: المركز الثقافي العربي.
- البازعي، سعد، (٢٠٠٨). الاختلاف الثقافي وثقافة الاختلاف، بيروت: المركز الثقافي العربي.
- بوعزة، محمد، (٢٠١٤). سرديات ثقافية: من سياسات الهوية الى سياسات الاختلاف، بيروت: منشورات الاختلاف.
- تودوروف، تزفيتان، (١٩٩٢). فتح امريكا: مسألة الآخر، ترجمة بشير السباعي، القاهرة.
- الجابري، محمد عابد، (٢٠١١). الهوية.. العولمة.. المصالح القومية، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.
- جاسم الموسوي، محسن، (٢٠٠٥). النظرية والنقد الثقافي: الكتابة العربية في عالم متغير واقعا سياقاتها وبنائها الشعورية، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- الرويلي، ميجان و سعد البازعي، (٢٠٠٢). دليل الناقد الأدبي، ط٣، بيروت: المركز الثقافي العربي.
- زيادة، حمور، (٢٠١٤). شوق الدرويش، القاهرة: دار العين للنشر.
- سعيد، إدوارد، (٢٠٠٦). الاستشراق: المفاهيم الغربية للشرق، ترجمة محمد عناني، القاهرة: رؤية للطباعة والنشر.
- _____، (٢٠٠٦). المثقف و السلطة، ترجمة محمد عناني، القاهرة: رؤية للنشر و التوزيع.
- _____، (٢٠١٢). خيانة المثقفين: النصوص الاخيرة، ترجمة اسعد الحسين، دمشق: دار نينوى، ط ثانية.
- _____، (١٩٩٧). صور المثقف، ترجمة غسان غصن، راجعته منى انيس، دار النهار: بيروت.

شبيكة، مكى، (١٩٧٨). السودان والتورة المهدية، الخرطوم: جامعة خرطوم.
غزول، فريال، (٢٠١١). الاسس النظرية والثقافية لكتابة المنفى، ضمن كتاب الكتابة والمنفى، بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون.

غوشيه، مارسيل، (٢٠٠٧). الدين فى الديموقراطية، ترجمة شفيق محسن، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.
فانون، فرانتز، (٢٠٠٦). معذبو الأرض، ترجمة سامى الدروبي وجمال الأناسى، الجزائر: المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية.
كاظم، نادر، (٢٠٠٤). تمثيلات الآخر: صورة السود فى المتخيل العربى الوسيط، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
كوش، دنيس، (٢٠٠٧). مفهوم الثقافة فى العلوم الاجتماعية، ترجمة دمنير السعيداني، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.

ماجدولين، شرف الدين، (٢٠١٢). الفتنة والآخر: انساق الغيرية فى السرد العربى، بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون.
المدينى، أحمد، (٢٠١٣). تحولات النوع فى الرواية العربية بين مغرب ومشرق، بيروت: منتدى المعارف.
وهولبورن، هارلمبس، (٢٠١٠). سوشيلوجيا الثقافة والهوية، ترجمة حاتم حميد محسن، دمشق: دار كيوان للطباعة والنشر.

References

- Ahmed Al-Amin Al-Bashir, The Relationship between Politics and Religion in Sudan, Al-Mustaqbal Al-Arabi Magazine, July 1985, Issue 77. [In Arabic]
Al-Bazie, Saad, (2008). Cultural Difference and the Culture of Difference, Beirut: Arab Cultural Center. [In Arabic]
Al-Jabiri, Mohammed Abed, (2011). Identity.. Globalization.. National Interests, Beirut: Arab Unity Studies Center. [In Arabic]
Al-Madini, Ahmad, (2013). Transformations of Genre in the Arabic Novel between the West and the East, Beirut: Muntadah Al-Maaref. [In Arabic]
Al-Ruwaili, Megan and Saad al-Bazie, (2002). The Literary Critic's Guide, 3rd ed., Beirut: Arab Cultural Center. [In Arabic]
Baba, Homi, (2006). The Culture Website, translated by Thaer Deeb, Beirut: Arab Cultural Center.
Bouazza, Mohammed, (2014). Cultural Narratives: From Identity Politics to Difference Politics, Beirut: Ikhtilaf Publications. [In Arabic]
Fanon, Frantz, (2006). The Wretched of the Earth, translated by Sami Al-Droubi and Jamal Al-Atassi, Algeria: National Foundation for Printing Arts.
Ghazoul, Ferial, (2011). Theoretical and Cultural Foundations of Writing Exile, in Writing and Exile, Beirut: Arab Scientific Publishers. - Ghosheh, Marcel, (2007). [In Arabic]
Religion in Democracy, translated by Shafiq Mohsen, Beirut: Arab Unity Studies Center.
Holborn, Haraldmbos, (2010). Sociology of Culture and Identity, translated by Hatem Hamid Mohsen, Damascus: Dar Kiwan for Printing and Publishing.
Ibrahim, Abdullah, (2011). Historical Imagination: Narrative, Empire, and the Colonial Experience, Beirut: Arab Institution for Studies and Publishing. [In Arabic]
Jassim Al-Moussawi, Mohsen, (2005). Theory and Cultural Criticism: Arabic Writing in a Changing World, Its Reality, Contexts and Emotional Structures, Beirut: Arab Institution for Studies and Publishing. [In Arabic]
Kazem, Nader, (2004). Representations of the Other: The Image of Blacks in the Medieval Arab Imagination, Beirut: Arab Institution for Studies and Publishing. [In Arabic]
Kosh, Denis, (2007). The Concept of Culture in the Social Sciences, translated by Dr. Munir al-Saeedani, Beirut: Center for Arab Unity Studies. [In Arabic]

- Majdolin, Sharaf Al-Din, (2012). *Al-Fitnah and the Other: Patterns of Otherness in Arabic Narrative*, Beirut: Arab House of Science Publishers. [In Arabic]
- Said, Edward, (2006). *Orientalism: Western Concepts of the East*, translated by Muhammad Anani, Cairo: Ruya for Printing and Publishing. [In Arabic]
- _____, (2006). *The Intellectual and Power*, translated by Muhammad Anani, Cairo: Ruya for Publishing and Distribution. [In Arabic]
- _____, (2012) *The Betrayal of Intellectuals: The Last Texts*, translated by Asaad Al-Husseini, Damascus: Dar Ninawa, second edition.
- _____, (1997). *Images of the Intellectual*, translated by Ghassan Ghosn, reviewed by Mona Anis, Dar Al-Nahar: Beirut.
- Shabeka, Makki, (1978). *Sudan and the Mahdist Revolution*, Khartoum: University of Khartoum. [In Arabic]
- Todorov, Tzvetan, (1992). *The Conquest of America: The Question of the Other*, translated by Bashir al-Sabai, Cairo. [In Arabic]
- Ziyadah, Hammour, (2014). *Shawq Al-Darwish*, Cairo: Dar Al-Ain Publishing. [In Arabic]

فرایند به حاشیه راندن دیگری در رمان شوق الدرویش با تکیه بر اصل تفاوت و پویایی

هویت

فاطمه اعرجی^۱

f.aaraji26@ut.ac.ir

۱. نویسنده مسئول، گروه زبان و ادبیات عرب، دانشگاه تهران، تهران، ایران. رایانامه:

چکیده

قدرت‌های استعماری ماهیت کشورهای استعمار شده یعنی «دیگری» را بر اساس نظام شناختی خود و در خدمت اهداف استعماری تعریف و روایت می‌کنند. رمان «شوق الدرویش» نشان می‌دهد که چگونه استعمارگر تولید معنا را به دست می‌گیرد و در جایگاه مشروعیت‌بخش نهائی نشسته است، امری که منجر به جعل مسیر تاریخی گروه‌های بومی شد. رمان حاضر با به تصویر کشیدن نمادهای مذهبی در پس‌زمینه تاریخی وقایع، مبارزه میان جریان مهدوی اسلامی و گرایش مسیحی ارتدکس در سودان را روایت کرده است. در این پژوهش با رویکردی توصیفی-تحلیلی، بررسی کردیم که چگونه رمان حاضر خوانشی روشنگرانه از بخشی از تاریخ انقلاب مهدوی را ارائه می‌کند که از طریق آن، موازنه قدرت در هژمونی مرکزی به نفع واقعیت تغییر کند. تلاش‌های مستعمرانه در این جهت بود که مستعمرات خود را سرزمین‌هایی دور از فرهنگ و بدوی نشان دهد که آنکه بومیان آن سرزمین‌ها را دچار این توهم می‌کرد که شکستن هر امر بومی و بدوی، آنها را به سوی مدرنیته می‌برد. لذا این رمان شرح می‌دهد که شرق چگونه در دل نگرانی، شکنندگی و سردرگمی گرفتار بود، چرا که چاره‌ای جز پیروی از دیگری نداشت. این فرایند در شخصیت اصلی رمان، «بخیت مندیل»، بروز یافت آنجا که این شخصیت خود را در چارچوب‌هایی گرفتار می‌دید که به او اجازه ادغام جهانی و توسعه هویت نمی‌دادند. از جمله مکانیسم‌هایی که رمان برای ارائه این تصویر به وجود آورده است، نشان دادن رابطه متقابل مذهبی-تاریخی در بزنگاه‌ها است، زیرا غالباً تاریخ به‌عنوان ماده‌ای نهایی و ثابت توصیف می‌شود که نمی‌توان به آن دست زد. لیکن این روایت، به سادگی تاریخ را موضوع تردید قرار داده و بر تاریخی که «انقلاب مهدوی» را صرفاً حرکتی خونین و براندازانه توصیف کرده، سایه‌ای از تردید انداخت.

واژه‌های کلیدی: هویت، تفاوت، پسااستعمار، هژمونی فرهنگی، رمان شوق الدرویش.